

# Gebrauchsanweisung für CHIRANA Mikromotor-Handstücke



Die CHIRANA Mikromotor-Handstücke werden gemäß der europäischen Richtlinie Nr. 93/42/EWG im Qualitätssystem nach ISO 13485 hergestellt.

<b>Gerades Handstück 110 D</b>	<b>Nr. 39 021 2567</b>
<b>Unterteil 120 L</b>	<b>Nr. 39 033 2827</b>
<b>Unterteil 120</b>	<b>Nr. 39 033 2837</b>
<b>Mikromotor-Handstück 120LB</b>	<b>Nr. 39 033 2853</b>
<b>Mikromotor-Handstück 120LR</b>	<b>Nr. 39 033 2854</b>

## 1. TECHNISCHE DATEN

	110D	120	120L	120LB	120LR
Eingangsdrehzahl	Max.40 000 min <sup>-1</sup>				
Übersetzungsverhältnis	1:1	1:1	1:1	1:1	1:5
Farbmarkierung	blauer Punkt	blauer Punkt	blauer Punkt	blauer Punkt	roter Punkt
Kühlung des Bohrers	Seitenspray	Seitenspray	Seitenspray	4-Spray	4-Spray
Licht	-	-	ja	ja	ja
Schaft Ø / Bohrerlänge (mm) ISO 1797-1	Ø 2.35-0.016 / 44.5	-	-	Ø 2.35-0.016 / 22	Ø 1.6-0.01 / 22

## 2. WICHTIGE HINWEISE:



- Das Handstück und das Unterteil (Mikromotor-Handstücke) sind ausschließlich für die Behandlung im zahnmedizinischen Bereich durch fachlich geschultes Personal bestimmt.
- Nur unter einwandfreien Arbeitsbedingungen verwenden. Berücksichtigen Sie den richtigen Verwendungszweck gemäß dieser Anleitung.
- Schutzausrüstung (**Handschuhe, Schutzbrille, Gesichtsmaske**) zum Schutz vor Infektion verwenden.
- Patienten und Personal vor Augenkontakt mit der Lichtquelle schützen.
- Schützen Sie sich selbst, Patienten und Dritte vor möglichen Unfällen.
- Verhindern Sie eine Kontamination durch das Produkt.
- Reparaturen und Wartungsarbeiten dürfen nur von einer geschulten Person durchgeführt werden.

## 3. GRUNDAUSSTATTUNG:

Düsenreinigungsnadel	1 Stk	Nr. 070 2603 4
KN-Endstück	1 Stk	Nr. 070 2634 4
KT-Endstück (nur 120LR)	1 Stk	Nr. 3152 7608
SMIOIL Spray mit Zerstäuber	1 Stk	Nr. 39 031 2690.1


#### 4. INBETRIEBNAHME:



- Überprüfen Sie anhand des Lieferumfangs, ob Ihnen das passende Handstück mit Zubehör, Bedienungsanleitung und Garantieerklärung korrekt geliefert wurde.
- Mikromotor-Handstücke haben Anschlussmaße gemäß ISO 3964.
- Verwenden Sie nur einwandfreie Bohrer und Fräsen, die den Anforderungen der ISO 1797-1 entsprechen, für 110D a 120LB mit Schaft Ø 2.35-0,016, für 120LR mit Schaft Ø 1.6-0,01.
- Bohrer, deren Abmessungen von den vorgegebenen Angaben abweichen, dürfen nicht verwendet werden.
- Verwenden Sie keine Bohrer mit abgenutztem Schaft oder stumpfen Schneiden.

##### 4.1. Anschluss an einen Mikromotor

##### Abb. 3

Einsatz: Schieben Sie das Handstück unter gleichzeitigem Drehen bis zum Anschlag auf das Ende des Mikromotors, sodass der Antriebs- und Klemmmechanismus einrastet.

Entfernung: Entfernen Sie das Handstück vom Mikromotor, indem Sie es leicht in Richtung der Achse des Mikromotors ziehen und gleichzeitig das Handstück drehen.

Stellen Sie den Wasserfluss, der aus der Düse des Kühlsprays des Handstücks austritt, auf mind. 50 ml/min. beim Eingangsdruck von 200 kPa ein. Kühlspray-Luftstrom 1,5 NL/min bei 200 kPa Eingangsdruck.



Am Ende des Mikromotors müssen mindestens 6 NL/min Kühlluft austreten. Bei unzureichender Kühlung kann es zu einem Anstieg der Gehäusetemperatur kommen.



Entfernen oder befestigen Sie die Handstücke nicht, während der Mikromotor rotiert.

##### 4.2. Einsatz des Kopfes am Unterteil

##### Abb. 4

(Gilt nicht für 110D, 120LB und 120LR) Den drehbaren Klemmring des Unterteils in Pfeilrichtung bis zum Anschlag drehen und festhalten. Drücken Sie den Kopf in das Unterteil, damit die Riegel am Kopf in die Nuten des Unterteils passen. Lösen Sie den Klemmring.



- Führen Sie den Kopf niemals während der Drehung ein
- Überprüfen Sie vor jedem Gebrauch die Festigkeit der Verbindung zwischen Kopf und Unterteil


### 4.3. Einsatz und Austausch des Bohrers am geraden Handstück 110D Abb. 5

Durch Drehen des Klemmrings in die dargestellte Richtung wird die Spannung des Bohrers gelockert. Durch das Zurückdrehen wird der eingesetzte Bohrer gespannt.



**O 110D schließen Sie den Klemmechanismus nicht ohne den eingesetzten Bohrer oder Dorn, der dem Handstück beiliegt.**

### 4.4. Einsatz und Austausch des Bohrers beim 120LB und 120LR Abb.6

Beim Einsetzen des Bohrers die Taste drücken. Schieben Sie den Bohrer in das Loch, damit der Frästeil in den Spanmechanismus passt, durch Drehen des Bohrers um die eigene Achse lässt sich die richtige Position ermitteln (gilt für 120LB). Zum Wechseln des Bohrers den Knopf drücken und den Bohrer herausziehen.

Nach jedem Austausch des Bohrers muss die Klemmung überprüft werden, indem man ihn vom Kopf nach außen zieht.



Der Bohrer darf nicht bei rotierendem Werkzeug gewechselt werden. Beim Einsetzen, Herausnehmen und Überprüfen der Spannung des Bohrers empfehlen wir die Verwendung von Schutzhandschuhen oder anderem Fingerschutz. Dadurch werden Verletzungen und Infektionen verhindert.

## 5. WARTUNG DES PRODUKTES

Durch regelmäßige und richtige Pflege wird die Lebensdauer des Mikromotor-Handstücks verlängert. Behandeln Sie das Handstück vor dem ersten Gebrauch und nach jedem weiteren Gebrauch mit dem Verfahren Außeneinigung – Desinfektion – Schmierung – Sterilisierung.

### 5.1. Außenreinigung

Gerade Handstücke und Unterteile (Mikromotorhandstücke) können an der Oberfläche mit einer Alkohollösung oder durch Bürsten unter fließendem Wasser gereinigt werden.

### 5.2. Desinfektion

Wir empfehlen, die Oberfläche des Handstückes mit antiviralen Desinfektionsmitteln zu desinfizieren, die auch gegen das HIV-Virus wirken, d. h. mit Sprüh- oder Wischdesinfektion.



- Die Handstücke nicht in Desinfektionsmittel legen. Ihre Funktion könnte beeinträchtigt werden.
- Verwenden Sie keine stark alkalischen oder chlorhaltigen


Desinfektionsmittel.

- Reinigen oder desinfizieren Sie die Handstücke nicht in Ultraschallbädern.

### 5.3. Schmierung

Besprühen Sie das Handstück vor jeder Sterilisation oder mindestens 2-mal täglich **1-2 Sekunden lang** mit einem Spray, **Abb. 7**. Lagern Sie das Gerät nach dem Ölen mit gesenktem Kopf, damit das restliche Öl durch den Kopf abfließen kann, wischen Sie das überschüssige Öl ab. Sollte schwarzes Öl aus dem Handstück austreten, wiederholen Sie den Vorgang, bis sauberes Öl austritt. Verwenden Sie zur Behandlung Zellstoff, auf dem der Schmutz gut sichtbar ist.

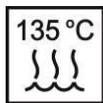
Wir empfehlen, das Spannsystem **einmal pro Woche** zu behandeln. Entfernen Sie den Bohrer aus der Spannzange. Mit dem Rotationssystem-Behandlungsapplikator **1-2 Sekunden lang** sprühen – **Abb. 8**.



- Verwenden Sie zur Behandlung der Handstücke und Unterteile ausschließlich SMIOIL Spray.

### 5.4. Sterilisierung

Mikromotor-Handstücke können in einem Autoklaven bis zu 135 °C sterilisiert werden. Wir empfehlen den Einsatz validierter Parameter: Temperatur 134 °C, Zeit 5 min., Druck 300 kPa, 3-faches Vorvakuum. Wir empfehlen den Einsatz von Geräten gemäß EN 13060:2004 Typ B, Verpackung gemäß EN 868-5:2009.



- Sterilisieren Sie auch die Nadel T07026034.
- Vor jeder Sterilisation muss das Handstück mit SMIOIL Spray besprüht werden.
- Legen Sie nur saubere Handstücke in den Autoklaven.
- Während der Sterilisierung darf kein Bohrer in die Handstück-Spannzange gesteckt werden.
- Beachten Sie die Gebrauchsanweisung des Autoklavenherstellers und die nationale Gesetzgebung.
- Entfernen Sie das Handstück sofort nach dem Sterilisationszyklus aus dem Autoklaven.



- Sollten die Handstücke längere Zeit nicht benutzt werden, müssen sie entsprechend den Anweisungen gereinigt und behandelt werden.
- Die Handstücke dürfen nur an trockenen Orten gelagert werden.
- Bei unregelmäßigen Betriebsgeräuschen, übermäßigen Vibrationen oder wenn sich der Bohrer nicht einspannen lässt, darf nicht mit den Handstücken weitergearbeitet werden.
- Bevor es zu größeren Schäden kommt, wenden Sie sich bitte an die kommerzielle Serviceorganisation oder an CHIRANA Medical, a.s.

## 6. REPARATUREN UND SERVICE

Die Lebensdauer des Produktes ist mind. 5 Jahre

Bei Abweichungen von den üblichen Eigenschaften, wie z. B. unregelmäßigem Betrieb, Vibrationen, Fehlfunktion des Spannmechanismus, Überhitzung, Austritt von Medien und mechanischen Beschädigungen, darf das Handstück nicht verwendet werden. Wenden Sie sich an autorisierte Serviceorganisationen oder an den Hersteller CHIRANA Medical, a.s. Verwenden Sie für Reparaturen Original-Ersatzteile des Geräteherstellers CHIRANA Medical, a.s.

## 7. ENTSORGUNG DES GERÄTES



Nach Ablauf seiner Nutzungsdauer darf das Gerät (Werkzeug) nicht im normalen Hausmüll entsorgt werden. Es wird zusammen mit anderen Industrieabfällen, d. h. durch getrennte Sammlung entsorgt. Getrennte Sammlung wird einem Händler oder Abfallverarbeiter zur Wiederverwendung oder zum Recycling übergeben. Die Sammlung des Abfalls, d. h. des Geräts oder Werkzeugs, wird durch Vertreiber (beauftragte Serviceorganisationen bzw. Vertragsservicemitarbeiter) sichergestellt, die das Gerät (Werkzeug) nach der Reinigung, vorgeschriebenen Desinfektion und Sterilisation beim Verbraucher abholen und zur Entsorgung an einen Abfallverarbeiter übergeben, der über eine Genehmigung zum Umgang mit gefährlichen Abfällen verfügt.

## 8. Transport- und Lagerbedingungen

Temperatur:  $-20^{\circ}\text{C} \div 70^{\circ}\text{C}$  ( $-4^{\circ}\text{F} \div 158^{\circ}\text{F}$ )

Relative Feuchtigkeit:  $5\% \div 95\%$

Atmosphärischer Druck:  $50\text{ kPa} \div 106\text{ kPa}$  ( $0,5 \div 1,06\text{ bar}$ ;  $7,25 \div 15,37\text{ psi}$ )

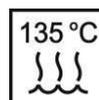
## 9. VERWENDETE SYMBOLE



Herstellungsdatum



Hersteller



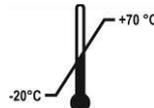
Bei der angegebenen Temperatur im Autoklaven sterilisierbar



Warnung



Zerbrechlich, mit Vorsicht handhaben



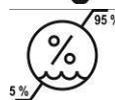
Temperaturgrenzen



Siehe Bedienungsanleitung



Trocken lagern



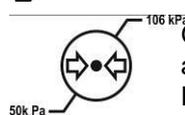
Feuchtigkeitsgrenzen



CE-Kennzeichnung mit dem Code der benannten Stelle



Schutzhandschuhe tragen



Grenzen des atmosphärischen Drucks



Nicht mit dem Hausmüll entsorgen

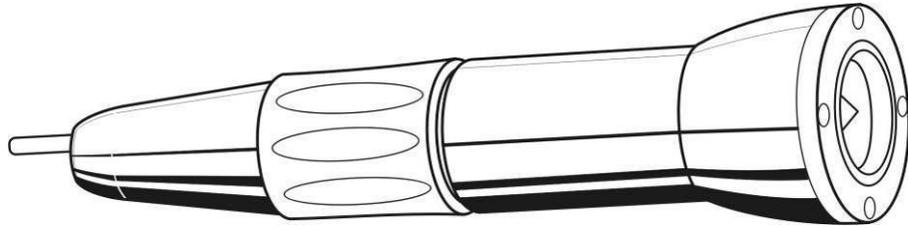


Abb. 1

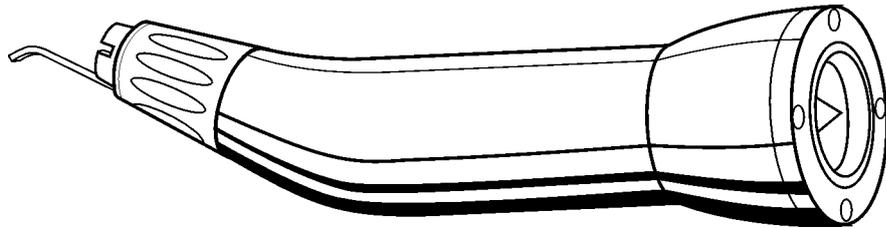


Abb. 2

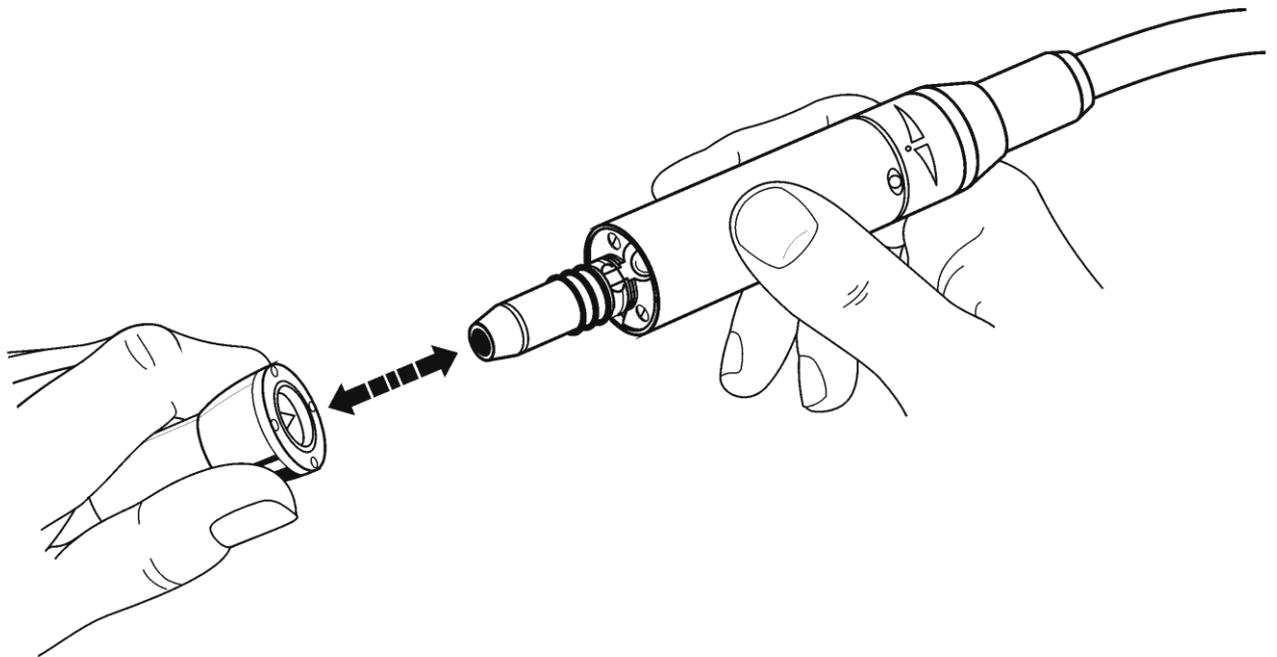


Abb. 3

168 D - T

168 D

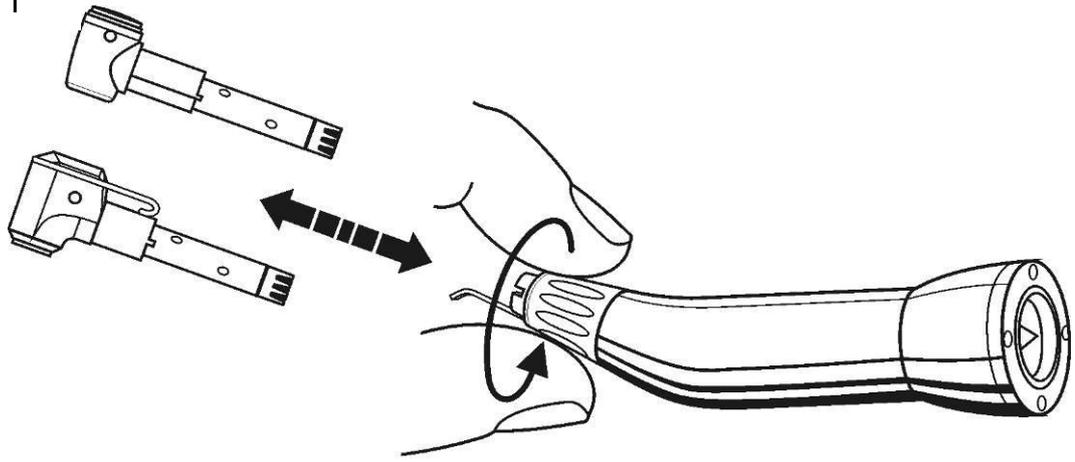


Abb. 4

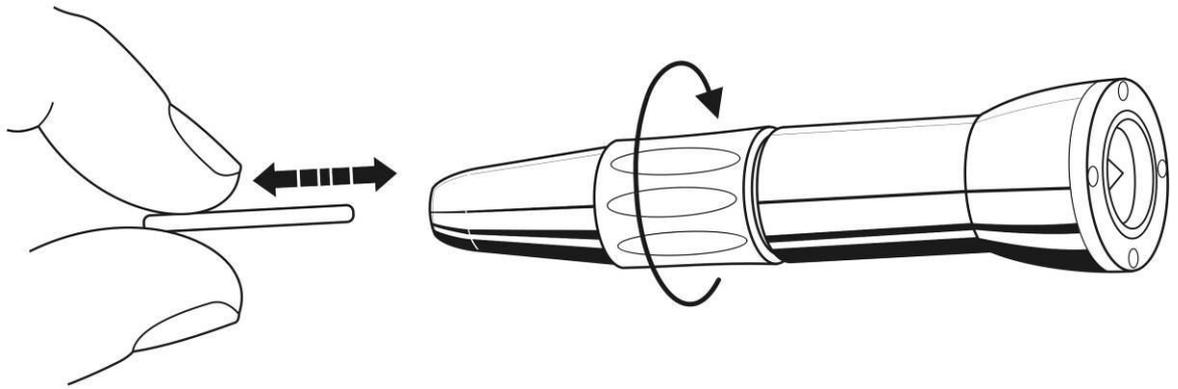


Abb. 5

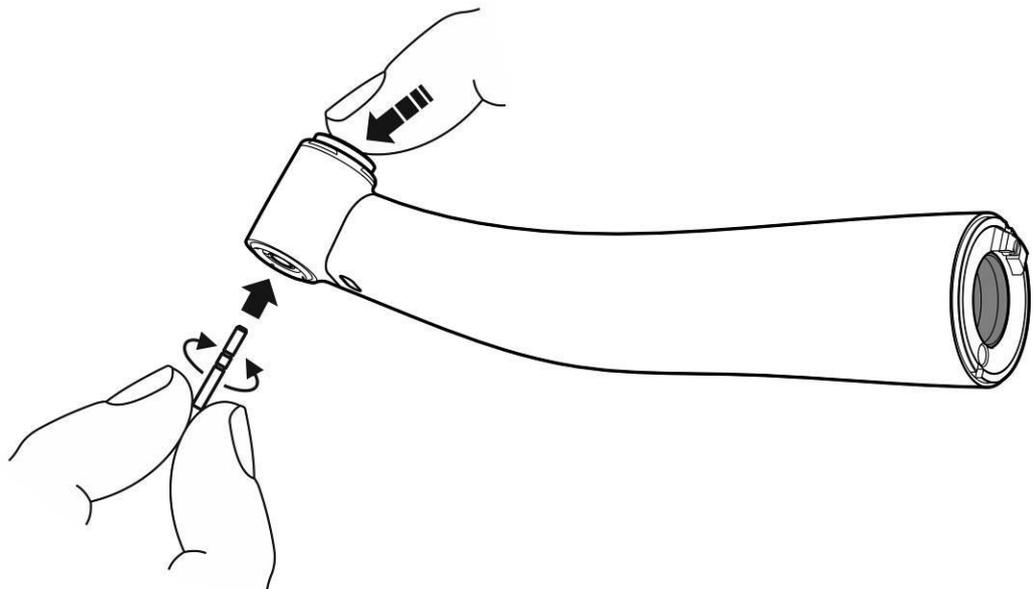


Abb. 6

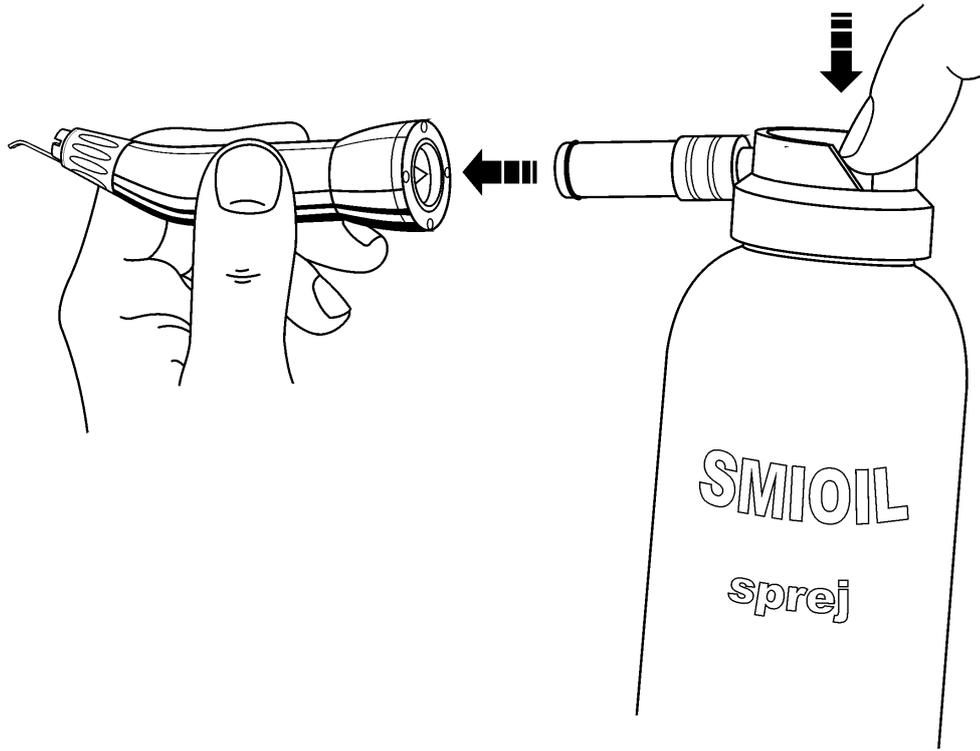


Abb. 7

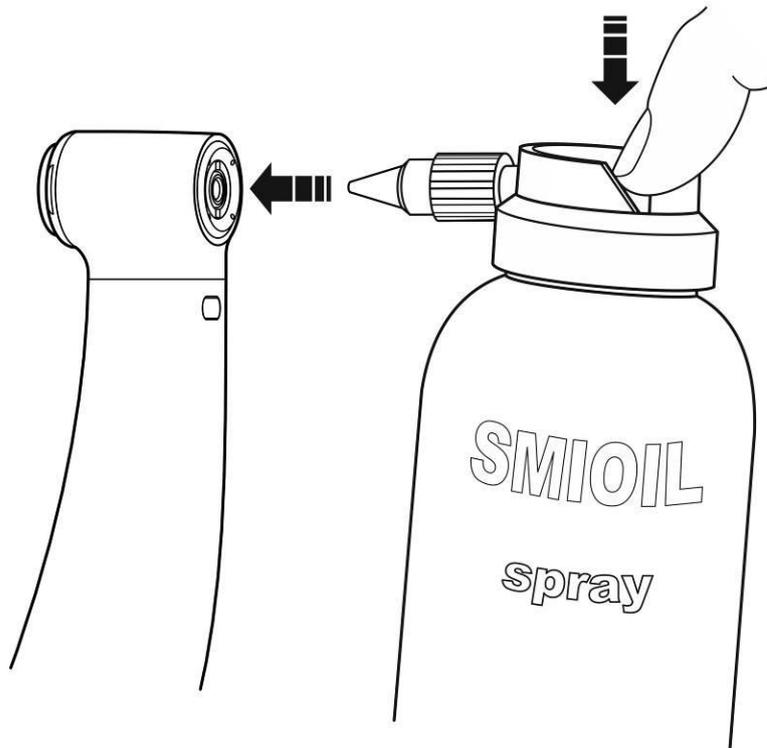


Abb. 8

**HERSTELLER:**



**CHIRANA Medical, a.s. Stará Turá**  
Nám. Dr. A. Schweitzera 194  
916 01 Stará Turá, P. O. Box 57  
SLOWAKISCHE REPUBLIK

Tel. : +421 32 775 2323      Fax.: +421 32 775 3221  
+421 918 714 000  
+421 918 714 001  
+421 918 714 002

[medical@chirana.eu](mailto:medical@chirana.eu)  
[www.chirana.eu](http://www.chirana.eu)

Datum der letzten Überarbeitung – 04/2024



Registrované ochranné známky CHIRANA  
Registered trade marks CHIRANA